

ANNEXE 3: Fiche de santé

Persönliche Daten des Kindes

Toutes les rubriques/questions doivent être remplies
pour que la fiche puisse être considérée comme complète !

COORDONNEES DE L'ENFANT

Persönliche Daten des Kindes

<u>Nom</u> Name	<u>Prénom</u> Vorname
<u>Matricule</u> Sozialversicherungsnr.	<input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/>

ETAT DE SANTE ACTUEL DE L'ENFANT

Aktueller Gesundheitszustand des Kindes

<u>L'état de santé, présente-t-il des particularités à considérer?</u> <i>Gibt es gesundheitliche Besonderheiten, die zu berücksichtigen sind?</i>	<input type="checkbox"/>	<u>oui</u> ja	<input type="checkbox"/>	<u>non</u> nein
<u>Si oui, lesquelles? / Wenn ja, welche?</u>				
<u>Votre enfant souffre-t-il d'une maladie chronique (p.ex. diabète, épilepsie, etc.)?</u> <i>Leidet Ihr Kind an einer chronischen Krankheit? (z. B. Diabetes, Epilepsie, usw.)</i>	<input type="checkbox"/>	<u>oui</u> ja	<input type="checkbox"/>	<u>non</u> nein
<u>Si oui, laquelle? / Wenn ja, welche?</u>				
<u>Suit-il un traitement/une médication particulière?</u> <i>Ist Ihr in Kind in spezieller Behandlung / nimmt es spezielle Medikamente?</i>	<input type="checkbox"/>	<u>oui</u> ja	<input type="checkbox"/>	<u>non</u> nein
<u>Si oui, lequel? / Wenn ja, welche?</u>				
<u>Votre enfant souffre-t-il d'une allergie?</u> <i>Leidet Ihr Kind an einer Allergie?</i>	<input type="checkbox"/>	<u>oui</u> ja	<input type="checkbox"/>	<u>non</u> nein
<u>Si oui, laquelle? / Wenn ja, welche?</u>				
<u>Votre enfant peut-il participer à toutes les activités, sports, etc. ?</u> <i>Kann Ihr Kind an allen Tätigkeiten, Sportarten usw. teilnehmen?</i>	<input type="checkbox"/>	<u>oui</u> ja	<input type="checkbox"/>	<u>non</u> nein
<u>Si non, lesquelles sont à éviter?</u> <i>Wenn nicht, welche sind zu vermeiden?</i>				

Alimentation

Ernährung

<u>Votre enfant souffre-t-il d'une allergie de l'alimentation?</u> <i>Hat Ihr Kind eine Lebensmittelallergie?</i>	<input type="checkbox"/>	<u>oui</u> ja	<input type="checkbox"/>	<u>non</u> nein
<u>Si oui, de laquelle? / Wenn ja, welche?</u>				
<u>Votre enfant souffre-t-il d'une intolérance de l'alimentation?</u> <i>Hat Ihr Kind eine Lebensmittelintoleranz?</i>	<input type="checkbox"/>	<u>oui</u> ja	<input type="checkbox"/>	<u>non</u> nein
<u>Si oui, laquelle? / Wenn ja, welche?</u>				
<u>Votre enfant suit-il un certain régime alimentaire?</u> <i>Ernährt sich ihr Kind nach einer speziellen Diät oder Essgewohnheit?</i>	<input type="checkbox"/>	<u>oui</u> ja	<input type="checkbox"/>	<u>non</u> nein
<u>Si oui, lequel? / Wenn ja, welche?</u>				
<u>Certificat médical précisant les intolérances alimentaires ?</u> <i>Ärztliche Verordnung zur Nahrungsmittelunverträglichkeit</i>	<input type="checkbox"/>	<u>oui</u> ja	<input type="checkbox"/>	<u>non</u> nein

Intervention consignée par un médecin traitant

Durch den behandelnden Arzt erfasste Intervention

Certificat médical: restriction sport Ärztliche Verordnung: sportliche Einschränkung	<input type="checkbox"/>	<u>oui</u> ja	<input type="checkbox"/>	<u>non</u> nein
Ordonnance médicale: médicaments en cas de maladie chronique Ärztliche Verordnung: zu verabreichende Medikamente bei chronischer Krankheit	<input type="checkbox"/>	<u>oui</u> ja	<input type="checkbox"/>	<u>non</u> nein
Existe-il un Projet d'Accueil Individualisé (PAI)? Besteht ein PAI?	<input type="checkbox"/>	<u>oui</u> ja	<input type="checkbox"/>	<u>non</u> nein
Si oui, lequel? / Wenn ja, welcher?				

Soins quotidiens

Tägliche Pflege

Dans le cadre des soins quotidiens et/ou de blessures, le personnel utilisera exclusivement les produits de cette liste.
Votre enfant peut-il recevoir les soins avec les produits suivants ?
Zur täglichen Pflege und/oder bei Verletzungen werden **ausschließlich** die nachstehenden Produkte verwendet. Darf Ihr Kind mit diesen Produkten versorgt werden?

Cedixidin: spray désinfectant pour désinfecter les petites blessures Desinfektion von kleinen Wunden	<input type="checkbox"/>	<u>oui</u> ja	<input type="checkbox"/>	<u>non</u> nein
Arnica naturel: gel en cas d'hématomes / bei Prellungen und Blutergüssen	<input type="checkbox"/>	<u>oui</u> ja	<input type="checkbox"/>	<u>non</u> nein
Physiologica: solution pour nettoyer le nez ou l'œil / Lösung zur Reinigung von Nase / Auge	<input type="checkbox"/>	<u>oui</u> ja	<input type="checkbox"/>	<u>non</u> nein
Purigel: en cas de piqûres d'insectes / bei Insektenstichen	<input type="checkbox"/>	<u>oui</u> ja	<input type="checkbox"/>	<u>non</u> nein
Crème solaire: protection solaire / regulärer Sonnenschutz	<input type="checkbox"/>	<u>oui</u> ja	<input type="checkbox"/>	<u>non</u> nein

Tiques

Zecken

Je donne mon accord afin que le personnel puisse enlever les tiques à mon enfant. J'en serai immédiatement informé.
Ich gebe mein Einverständnis ggf. Zecken bei meinem Kind sofort zu entfernen.
Ich werde unverzüglich darüber informiert.

	<input type="checkbox"/>	<u>oui</u> ja	<input type="checkbox"/>	<u>non</u> nein
--	--------------------------	------------------	--------------------------	--------------------

J'ai connaissance qu'il est de ma responsabilité de veiller à la mise à jour des informations concernant l'état de santé de mon enfant et **d'informer par écrit immédiatement** les responsables de tout changement y relatif.

Ich bin mir bewusst, dass es in meiner Verantwortung liegt, dafür zu sorgen, dass die Informationen über den Gesundheitszustand meines Kindes aktualisiert werden und ich die Verantwortlichen **unverzüglich schriftlich** über alle Änderungen informiere.

Lieu:
Ort:

Date:
Datum

Signature du représentant légal
Unterschrift der erziehungsberechtigten Person

Contact

Gestionnaire : elisabeth - Anne asbl
Service Responsable : elisabeth Jeunesse
Agrément n°: SECO AI/AA 201512/5

E-mail : jeunesse@elisabeth.lu
Site web : www.elisabethjeunesse.lu

N'hésitez pas à nous contacter en cas d'urgence, ou si vous avez des questions sur le déroulement de la colonie. Nous vous prions de bien vouloir conserver cette fiche jusqu'à la fin de du séjour.

Pour finaliser votre inscription, veuillez renvoyer tous les documents dans les meilleurs délais **par E-Mail à jeunesse@elisabeth.lu**. Les originaux sont à envoyer au moins une semaine avant le départ en colonie par courrier à l'adresse du service :

**elisabeth Jeunesse
Service Camps et Colonies
B.P. 840
L-2018 Luxembourg**

Veuillez agréer, chers parents, l'expression de nos salutations distinguées.

L'équipe elisabeth Jeunesse